

BIJLAGE 4

BETEKENISDRAGENDE VERSCHILLEN TUSSEN H EN S

	H	S
1. 1 januari	<u>iiij</u>	iii
2. 4 januari		Sinte verilden dach
3. 1 februari	brigiden	<u>briden</u>
4. 26-8 februari	<u>iiij</u> , <u>iii</u> en <u>ii</u> ontbreken	
5. evennachtsrijm	<u>eerst</u>	oest
6. 7 mei	<u>v</u> ontbreekt	
7. cisiojanus mei	<u>potenciane</u>	<u>ponciane</u> *
8. 11 augustus		overbodige <u>h</u>
9. cisiojanus aug.	<i>pieter</i>	<u>pieter</u>
10. KL september	<u>Speelmaent</u>	<i>Spelmaent</i>
11. KL september	<u>daghe</u> ontbreekt	
12. 13 september	<u>D' heiligh' crucen dach</u>	
14 september		<i>der heligh' crucen dach</i>
13. 3 oktober	i. wile	.v. wile
14. 12 november		<u>Sinte brixis dach</u>
13 november	Sinte brixis dach	<u>van slachmaende</u>
14 november	van slachmaende	
15. 24 november	<u>Sinte</u>	<u>Sinte katerinen dach</u>
25 november	<i>Sinte katerinen dach</i>	
16. cisiojanus nov.	<u>hylich</u>	<i>hylich</i>
	set ic	<u>set ic</u>
	<u>martijn</u>	<i>martiin</i>
	**	
	<u>katherine</u>	<i>katerine</i>
17. cisiojanus dec.	<u>claes</u>	<i>claes</i>
	<u>marien</u>	<i>marien</i>
	<u>thomaes</u>	<i>thomaes</i>
	<u>ker</u>	<i>ker</i>
	<u>ste</u>	<i>ste</i> ***
	<u>ian</u>	<i>ian</i>
	<u>kint</u>	<i>kint</i>

* Ze zijn allebei fout.

** Beide hebben een keer 'Clement' teveel. S heeft de verkeerde 'Clement' rood doorstrept.

*** S heeft kerste zonder spatie.

GEMEENSCHAPPELIJKE FOUTEN VAN H EN S

1. De Nonae en Idus van januari: op 7 en 15 in plaats van op 5 en 13.
Het is correct om na de Idus met xix Kalendas te beginnen; alleen heeft dat hier het effect dat we vanaf de Nonae steeds twee dagen te laat zitten.
De feestdagen en de tijdsaanduiding *van sporkelle* staan wel op de goede dag.
2. Het aantal dagen vermeld voor de maan in februari: 31 i.p.v. 29.
3. De Nonae en Idus van februari: op 4 en 12 i.p.v. op 5 en 13. Dit hoeft overigens geen fout te zijn, maar kan te maken hebben met het schrikkeljaar.
In tegenstelling tot 1 wordt na de Idus nu zo geteld, dat de afstand tot maart wel klopt.
De tijdsaanduiding *van maerte* staat op de goede dag.
4. In de cisiojanus van februari staat vbcht, m.i. een verschrijving van volcht.
5. In de cisiojanus van februari staat Sporkel. Het woord is zinloos en heeft bovendien een lettergreep te weinig.
6. Op 14 maart staat macht i.p.v. nacht. In het astronomisch rijm staat het wel goed.
7. In de cisiojanus van april staat sporkelle (het heeft bovendien een lettergreep teveel) i.p.v. april.
8. In de cisiojanus van april is kalendenter geen woord. Maar wat of er dan wel gestaan moet hebben? L heeft kalendental.
9. Op 3 mei wordt het kruis vrouwelijk: der heiliger i.p.v. des heiligen. Op 13/4 september idem.
10. Op 16 mei wordt juni *wedemaende* genoemd, bij de kalendae van juni echter *ghersmaent*. Een fout is dat niet te noemen, maar het getuigt niet van consequentie.
11. De feestdag van Sint Pudentiana is niet 17, maar 19 mei.
12. Regel 3 van de mei-cisiojanus. H heeft de goede heilige, maar een lettergreep teveel, S heeft een correct aantal lettergrepen, maar de verkeerde sint.
13. Cisiojanus juni: vs 3 komt 2 lettergrepen tekort.
14. Officieel duren de hondsdagen 40 dagen. Datzelfde aantal geeft de *Natuurkunde*, vs 1088.
Volgens vs 1089 gaan ze de 7e dag van hooimaand in, dus dat klopt met de kalender.
Alleen, volgens H en S eindigen ze op 12 augustus. En dan duren ze 37 dagen.
De cisiojanus van juli 'staat' ook op 7 juli. Maar volgens de cisiojanus van augustus eindigen ze de 18e. En dat zijn dan 43 dagen. Zie ook 17.
15. Cisiojanus juli: het tweede maes in vs 1 is onzin.

16. Cisiojanus juli: vs 3 komt na margriet twee lettergrepen tekort.
17. 9 augustus: van spelmaende hoort bij 14 augustus (waar ook een vigilie staat). Als deze fout samenhangt met 14 en we verplaatsen het eind der hondsdagen naar 3 dagen onder deze aantekening, dan komen we uit op 17 augustus. Het klopt dan nog niet.
18. Cisiojanus augustus: vs 1: tussen steffaen en donaet staan twee lettergrepen teveel.
19. 7 september: het feest van Maria Geboorte is niet op 7, maar op 8 september.
20. 17 september: de kleuren van Sinte lambrecht zijn inconsequent. In de cisiojanus is lamb'r in zwart geschreven, maar we zitten al in de cisiojani waarin fouten tegen de kleur zijn gemaakt.
21. Cisiojanus oktober: in vs 3 komen we tussen elf en dusin een lettergreep tekort. Het Mnl. Wdb. vermeldt de vorm dusin niet, maar er moet toch iets rijmen.
22. Cisiojanus november: Clement in vs 3 is overtollig.
23. Cisiojanus november: vs 3: lisebette~ heeft een lettergreep teveel.
24. Cisiojanus november: vs 4: an hoort in rood.
25. Kalendae december: het aantal dagen is verkeerd aangegeven.
26. Cisiojanus december vs 2: dus i.p.v. lus.
27. Op de dag na de Idus zijn de komende maanden niet vermeld in maart, augustus, september, oktober en december.
28. In de eerste maanden van het jaar zijn de komende maanden geschreven in rood, vanaf juli in zwart.